

Die Erwartungen an Kasachstan wachsen, sagte der deutsche Botschafter in Astana, Dr. Guido Herz, im Interview mit der DAZ. Kasachstan sei der wichtigste Handelspartner Deutschlands in Zentralasien. „Die strategische Neuausrichtung von Präsident Nasarbajew zu grünen Technologien eröffnet neue Möglichkeiten für die deutsche Wirtschaft.“ Auch die deutsche Minderheit spiele in den Wirtschaftsbeziehungen eine wichtige Rolle. „Dank der Kasachstandutschen besteht ein dichtes und oft auch familiäres Beziehungsgeflecht, das für uns im Vergleich zu anderen Ländern einen echten Wettbewerbsvorteil bildet“, so Herz. *OG*



## >> МЕДИАФОРУМ

In КазНУ им. аль-Фараби состоялся III Международный медиафорум Ассамблеи народа Казахстана «Открытость сознания».

>> 2



## >> INTERVIEW

Henriette Kiefer Regionaldirektorin der Friedrich-Ebert-Stiftung. Sie spricht über die aktuellen Projekte in Kasachstan und Usbekistan.

>> 4



## >> ВИЗИТ

Посол Германии Рольф Мафаэль встретился с представителями немецкой общественности Жамбылской области.

>> 6



## >> RUSSLANDDEUTSCHE

Ankommen in Deutschland ist nicht immer einfach: Der Verein Deutsche Jugend aus Russland hilft Kindern und Jugendlichen bei der Integration.

>> 8

## AKTUELL

### ВРУЧЕНИЕ ПРЕМИЙ ЛУЧШИМ НПО СТРАНЫ

В Астане состоялась торжественная церемония вручения премий лучшим НПО страны в рамках программы «Рухани жаңғыру». На церемонии с участием государственного секретаря Гульшары Абдыкаликовой присутствовали депутаты Парламента, представители государственных органов, НПО и широкой общественности. В своем приветствии госсекретарь подчеркнула слова Главы государства: «Гражданское общество, в том числе неправительственный сектор, – это неотъемлемая часть демократии». Модернизация общественного сознания немислима без повышения активности самого социума. Неотъемлемой частью этого процесса является укрепление неправительственного сектора. В этом году лауреатами премии стали 59 участников, внесших вклад в решение социальных задач республиканского, отраслевого и регионального уровней по 15 номинациям. Размер премии по каждой номинации составил 4,5 млн. тенге.

### НЕУЕР 500-ТЕНГЕ- СЧЕИН

Kasachstan bekommt einen neuen 500-Tenge-Schein. Am 22. November wurde die Banknote in der Nationalbank präsentiert. „Ab heute wird ein neuer 500-Tenge-Schein ausgegeben“, sagte der Vorsitzende der Kasachischen Nationalbank, Danijar Akischew. Auf dem neuen Geldschein wird nun das Denkmal „Kazakh Eli“ sowie fliegende Tauben zu sehen sein. Damit ist der 500-Tenge-Schein nun den Scheinen mit einem höheren Wert ähnlicher. Bisher war auf der Vorderseite der Bajterek-Turm in Astana zu sehen. Die blaue Farbe des 500-Tenge-Scheins bleibt erhalten, und auch die Größe ändert sich nicht. Auf der Rückseite der Banknote sind das Kaspische Meer im Umriss Kasachstans sowie weitere Tauben abgebildet. Trotz Latinisierung werden ausschließlich kyrillische Buchstaben für die Inschrift genutzt. „Die Arbeit an der Banknote wurde noch im Jahr 2016 begonnen. Es ist kein einfacher Prozess und daher unmöglich, zwischendurch Änderungen vorzunehmen“, erklärte Akischew. Der bisherige 500-Tenge-Schein bleibt noch bis zum 10. Juni 2020 im Umlauf. Allerdings glaubt die Nationalbank, dass der alte Schein durch den natürlichen Prozess bereits früher verschwinden werde.

## WIRTSCHAFT

# IN KASACHSTAN WIRD DIE SEIDEN- STRASSE DIGITAL

Knapp 100 Millionen Euro will die kasachische Regierung bis 2020 in die Digitalisierung des Landes investieren. Es geht um den Ausbau der Infrastruktur, e-Government, Smart Cities, Industrie 4.0. Kasachische Start-ups sollen die Pläne umsetzen und sich in Astanas neuem Technologiepark ansiedeln. Selbst eine eigene Kryptowährung ist geplant. Doch die digitale Zukunft birgt auch Risiken.

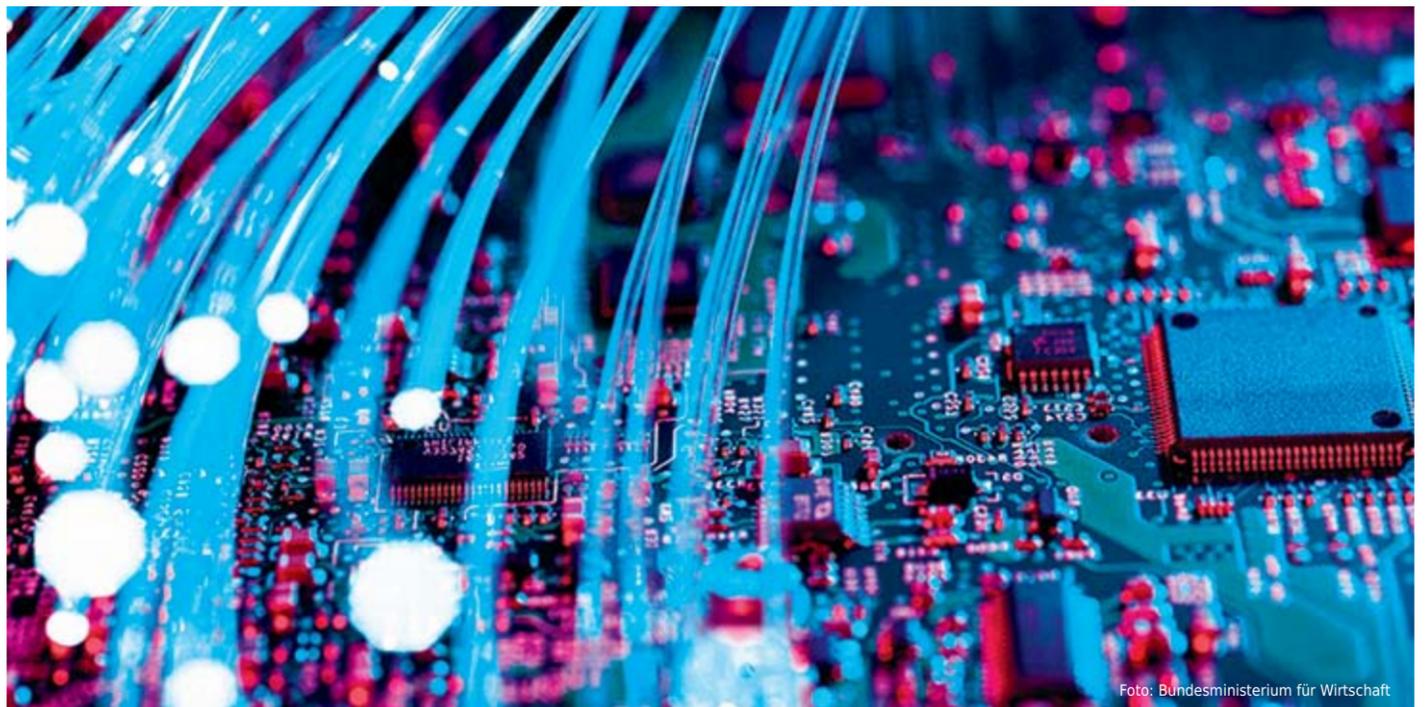


Foto: Bundesministerium für Wirtschaft

In der Digitalisierung liegt die Zukunft.

Othmara Glas

■ Bis 2020 will Kasachstan zu den 30 höchstentwickelten Ländern auf der Welt gehören. Um dieses Ziel zu erreichen, setzt die Regierung verstärkt auf Digitalisierung des Landes. Digitalisierung bedeutet vor allem Vernetzung: Mehr Menschen sollen Zugang zum Internet erhalten, Verwaltungsgänge online erledigt werden können und Städte schlauer werden.

Im September wurde das staatliche Programm „Digitales Kasachstan“ präsentiert. „Kasachstan wird konstant, von Jahr zu Jahr, seine Politik der digitalen Entwicklung anpassen und neue Projekte in das Programm integrieren, die neuen Trends entsprechen“, sagte der kasachische Premierminister Bakytchan Sagintajew damals. Dafür ist bis zum Jahr 2020 ein Budget von 38,4 Milliarden Tenge (98,5 Mio. Euro) vorgesehen.

### Digitales Kasachstan

Das Programm „Digitales Kasachstan“ besteht aus vier Teilen. Der erste Teil heißt „Digitale Seidenstraße“. Es geht um die Entwicklung von Technologie, auch zur Datensicherheit, die Verbesserung des Zugangs zu schnellem Internet in ländlichen Regionen sowie des Empfangs von Radio- und Fernsehsendern. Außerdem soll ein Telekommunikations-Hub entwickelt werden, in dem große Datenmengen verarbeitet werden können.

Im zweiten Teil „Proaktiver Staat“ geht es um den Ausbau von e-Government, das heißt, bestimmte Verwaltungsdienste können künftig online erledigt werden, wie zum Beispiel sich ummelden oder ein Auto an- und abmelden. In diesem Teil ist ebenso eine Transparenzoffensive für die Regierung und das Parlament vorgesehen:

Dekrete und Gesetzesvorhaben sollen künftig einfacher im Internet eingesehen werden können.

Neue Technologien brauchen Menschen, die mit ihnen umgehen und sie bedienen können. Daher geht im dritten Bereich „Kreative Gesellschaft“ um die Förderung von Medienkompetenz. Mithilfe von Kursen sollen die Menschen nicht nur den Umgang mit digitalen Medien lernen, sondern auch kreatives Denken entwickeln.

Der vierte Teil betrifft weitgehend das, was die Bundesregierung in Deutschland „Industrie 4.0“ nennt – die Digitalisierung der Wirtschaft. Industrielle Produktion soll dank moderner Informations- und Kommunikationstechnik besser vernetzt werden. Menschen, Maschinen, Anlagen, Logistik und Produkte kommunizieren und kooperieren direkt miteinander. >> S. 3.

## III МЕЖДУНАРОДНЫЙ МЕДИАФОРУМ АНК

## «ОТКРЫТОСТЬ СОЗНАНИЯ»

В г. Алматы, в Казахском национальном университете им. аль-Фараби, кузнице кадров казахстанской журналистики, состоялся III Международный медиафорум Ассамблеи народа Казахстана «Открытость сознания». Форум проводится уже в третий раз, предоставляя диалоговую площадку медиасообществу, работающему в этнокультурной сфере.

Олеся Клименко

В мероприятии приняли участие заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана, заведующий Секретариатом АНК Дархан Мынбай, вице-министр информации и коммуникаций РК Алан Ажибаев, депутаты Мажилиса Парламента РК, медийные эксперты из Казахстана, Германии, Латвии, России и Узбекистана. В рамках форума представителями медиасферы была обсуждена роль СМИ в духовной модернизации общества, формировании открытого сознания, укреплении национальной идентичности.

На дискуссионную площадку были вынесены вопросы профессиональной этики этножурналистов и развитие культуры массмедиа в условиях полиэтничного общества.

В своем выступлении Дархан Мынбай отметил преимущества программной статьи Главы государства «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания», которые должны стать ориентиром в работе этножурналистов.

Тема диалога, открытость сознания – это очень символично, а главное актуально и несет в себе массу преимуществ. Во-первых – это понимание того, что творится в большом мире и внутри твоей страны... Во-вторых – это готовность к переменам, которые несет новый технологический уклад. В-третьих – это способность перенимать чужой опыт, открытость и восприимчивость к новым достижениям. Вот залог успеха и один из показателей открытого сознания.

По мнению заместителя Председателя Ассамблеи народа Казахстана, это очень убедительные доводы, так как сама жизнь и мировая история доказала, что замкнутость и изолированность – это путь к деградации, а истинное сотрудничество и открытость – залог успешного развития общества. Применимы эти постулаты и к журналистскому сообществу Казахстана, его консолидация сегодня крайне необходима, чтобы противостоять современным вызовам времени.

Одним из успешных примеров объединения отечественного медиасообщества была названа новая организация



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

«Медиа Альянс», созданная в октябре текущего года. В нее вошли известные в Казахстане медиаперсоны, редактора ведущих каналов, агентств и изданий.

По словам Арманжана Байтасова, председателя правления «Медиа Альянс» и спикера III медиафорума Ассамблеи народа Казахстана, одна из основных

целей организации – защита интересов отечественного медиасообщества. В частности, «Медиа Альянс» мог бы стать площадкой для досудебного урегулирования вопросов, для этого будет создана структура по медиации, позволяющая заключать мирные соглашения. Это значительно облегчило бы деятельность журналистов.

Познавательными для журналистов стали мастер-классы от ведущих отечественных и зарубежных спикеров. Так, секретами успеха современной журналистики поделился Ерлан Игисинов, заместитель директора телеканала «Хабар», а влияние государственных СМИ на информационную повестку представил Руслан Идрисов, журналист телеканала «24 Хабар».

Завершился III Международный медиафорум Ассамблеи народа Казахстана торжественной церемонией награждения победителей ежегодного творческого конкурса в области этножурналистики «Шанырақ». Конкурс стал давней традицией Ассамблеи народа Казахстана и вносит значительный вклад в укрепление межэтнического согласия в обществе и единства народа Казахстана, поощряя отечественных этножурналистов. ■



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

В фойе вниманию гостей и участников III Международного медиафорума Ассамблеи народа Казахстана «Открытость сознания» была представлена выставка этнических СМИ. В республике издаются десятки газет на языках этносов, проживающих в Республике Казахстан. Так, старейшими газетами являются корейская – «Коре ильбо» и немецкая – «Deutsche Allgemeine Zeitung».

## АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

## ОТРАЖЕНИЕ ДРУЖБЫ И ЕДИНСТВА НАРОДА

В столичном торгово-развлекательном центре «Хан-Шатыр» прошло заключительное мероприятие «Фестиваль славянских и европейских этносов» цикла «День этноса», организатором которого выступил городской филиал Ассамблеи народа Казахстана, передает медиациентр столичного акимата.

На этот раз фестиваль проходит в рамках программы «Рухани жаңғыру» с участием лучших коллективов народного творчества.

Цель проведения мероприятия – демонстрация достижений казахстанской модели межэтнического диалога, формирование интереса и уважения к культурным традициям и обычаям этносов, проживающих в Казахстане.

До начала праздника посетителям была представлена выставка декоративно-прикладного искусства славянских народов, где все желающие могли познакомиться с культурой славян, ее богатством и многообразием.

«Цикл под названием «День этноса» запущен в этом году впервые. Этот цикл вылился в четыре фестиваля: восточный, кавказский, славянский и европейский. Фестиваль славянских и европейских этносов – заключительное мероприятие



Фото: astana.gov.kz

из данного цикла, проводимого в течение года. В составе городской ассамблеи Астаны работают 24 этнокультурных

объединения, в фестивале демонстрировали свою культуру восемь из них. Проект стал ежегодным, в этом году

акцент сделан на реализацию задач, поставленных Президентом в программной статье о духовной модернизации», – отметила заведующая секретариатом Ассамблеи народа Казахстана г. Астаны Ляззат Кусаинова.

Особенностью фестиваля славянских и европейских этносов являлась его фольклорная направленность. Вокальные и хореографические выступления в программе фестиваля были наполнены национальным колоритом, темпераментом и уникальным характером исполнения.

Мероприятие сопровождалось концертно-развлекательной программой с участием творческих коллективов этнокультурных объединений столицы, демонстрацией национальных нарядов. Фестиваль стал отражением дружбы и единства народа страны и настоящим праздником народного творчества. ■

С 1. >> Auf die Digitalisierung der Wirtschaft will sich Präsident Nursultan Nasarbajew besonders konzentrieren. „Es ist wichtig, dass staatliche und private Unternehmen zusammenarbeiten. Es ist entscheidend, ein Fundament für die großflächige Einführung der digitalen Technologie durch die Wirtschaft zu legen“, sagte er auf der Nationalen Konferenz zur Digitalisierung im September.

Allerdings geht es im vierten Teil nicht nur um Wirtschaft. Es werden auch der Ausbau elektronischen Handels, des öffentlichen Gesundheitssektors und die Förderung von Smart Cities genannt.

## Smart Cities: Astana

Das Konzept „Smart Cities“ soll Städte effizienter, grüner, technologisch fortschrittlicher und sozial inklusiver machen. In Kasachstan soll Astana dabei das Paradebeispiel einer schlaunen Stadt werden. Wie das aussehen und funktionieren soll, konnten die Besucher im Sommer auf der EXPO sehen: Ein gut ausgebauter, emissionsarmer öffentlicher Nahverkehr durch Trams und moderne Busse, energieeffiziente Gebäude, kostenloses Wi-Fi auf öffentlichen Plätzen.

Zudem sollen 1.690 Kilometer Fahrradwege gebaut und ein dichtes Netz von Fahrradstationen zum Ausleihen errichtet werden. Das Herzstück einer Smart City sind jedoch die Daten, die von einem jeden gesammelt werden, um die Stadt effektiver zu gestalten. Erkennt das System zum Beispiel einen plötzlichen Anstieg der Fahrgastzahlen im öffentlichen Nahverkehr, werden automatisch mehr Busse und Trams eingesetzt.

Kritikern von Smart Cities ist genau dieses Datensammeln ein Dorn im Auge. Die Überwachung durch Kameras und Sensoren kann missbraucht werden. In China werden zum Beispiel bereits heute Bürger ermahnt, wenn eine Kamera erkennt, dass sie bei Rot über die Ampel gehen. Dieses Fehlverhalten wirkt sich automatisch auf ein gesellschaftliches Punktesystem aus. Je weniger Punkte man hat, desto schwieriger kann es werden,

einen Studienplatz oder einen Bankkredit zu bekommen.

## Eine eigene Kryptowährung

Im Oktober kündigte Kasachstan an, eine eigene Kryptowährung entwickeln zu wollen. Es ist damit in guter Gesellschaft: neben Estland, dessen Währung „e-coin“ heißen soll, hat auch Japan kürzlich angekündigt eine eigene Kryptowährung entwickeln zu wollen: „J-coin“. Die Maltesische Firma Exante unterstützt das Vorhaben des Astana International Financial Center (AIFC) mit ihrer neuen Blockchain-Plattform „Stasis“.

„Blockchain und Kryptowährungen sind immer öfter in der heutigen wirtschaftlichen Realität anzutreffen“, sagte der Direktor des Zentrums Kairat Kelimbetow bei der Präsentation der Idee. „Wir glauben, dass das AIFC ein internationaler Hub für Blockchain-Operationen sein kann und die Entwicklung des Marktes für digitale Vermögenswerte ist eine unserer Hauptprioritäten in der nahen Zukunft.“ Blockchains sind eine Art dezentrales Buchführungssystem. Sie verschlüsseln die Transaktionen von Kryptowährungen in Blocks in einem dezentralisierten Netzwerk von Computern. Diese Blöcke bauen aufeinander auf, das heißt, dass neue Transaktionen nur möglich sind, wenn die bisherige Kette von Transaktionen stimmt, was Manipulationen vorbeugen soll.

## Mehr Freiheit im Netz?

Die bisherigen Investitionen scheinen sich zumindest in einer Hinsicht zu lohnen: Im diesjährigen Ranking zur Internetfreiheit verbesserte sich Kasachstan allein aufgrund dessen um einen Punkt, weil immer mehr Menschen Zugang zum Internet haben. Momentan sind es 76,8 Prozent der knapp 18 Millionen Einwohner des Landes.

Positive Entwicklungen sieht das Ranking bei der Bezahlbarkeit, Geschwindigkeit und dem Zugang zum Internet. Ende September hatte Dauren Abajew, Minister für Informati-



Präsident Nursultan Nasarbajew auf der Nationalen Konferenz zur Digitalisierung.

on und Kommunikation, zudem angekündigt, dass im Rahmen des Programms „Digitale Seidenstraße“ 800 weitere Dörfer bis 2020 ans Glasfasernetz angeschlossen werden sollen.

## Investition in die kasachische Start-up-Szene

Bei der Umsetzung des Programms „Digitales Kasachstan“ setzt die Regierung auch auf den heimischen IT-Sektor. Bis 2021 sollen 80 Prozent aller öffentlichen Dienste digitalisiert sein. Entwickler aus Kasachstan sollen die Mittel erhalten, um entsprechende Lösungen bei e-Government oder Internetsicherheit zu entwickeln, betonte Nasarbajew unlängst.

Neben dem AIFC wird auf dem EXPO-Gelände in Astana der Internationale Technopark entstehen, in dem sich Start-ups aus der IT-Szene ansiedeln sollen, um die neuen Technologien für Kasachstan zu entwickeln. Vorbilder sind das Silicon Valley

in Kalifornien, das schwedisch-dänische Medicon Valley, Skolkovo in Russland und der Hochtechnologie-Park in der belarussischen Hauptstadt Minsk.

Doch auch internationale Hilfe ist gern gesehen, schließlich will man von den „Besten“ lernen. An der Ausarbeitung des Programms waren unter anderem IBM, General Electric und Microsoft beteiligt. Außerdem gab es Treffen mit Südkoreas Vize-Minister für Inneres und Sicherheit und dem Direktor der staatlichen Singapore Cooperation Enterprise.

Russland zeigt ebenfalls Interesse an Kasachstans digitaler Entwicklung. Der russische Minister für Kommunikation und Medien, Nikolai Nikiforow, meinte, dass Russland und Kasachstan im Bereich Digitalisierung stärker zusammenarbeiten sollten.

„Die Digitalisierung der kasachischen und russischen Wirtschaft sollten nicht von Entwicklungen im Ausland abhängig sein. Wir sollten selbst lernen, diese Technologien zu entwickeln“, sagte er. ■

## МЕДИАКУРУЛТАЙ

## В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ – ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ОТЕЧЕСТВЕННЫХ СМИ

Вопросы развития казахстанского рынка средств массовой информации, его системные изменения, а также влияние на общую экономическую и политическую систему страны обсудили в рамках X медиакурултая в г. Алматы. Асель Караулова, президент Казахстанского пресс-клуба, организатора мероприятия, отметила динамичное развитие медиакурултая. Став десять лет назад диалоговой площадкой для порядка сорока журналистов, сегодня он объединил свыше двухсот представителей казахстанского медиарынка. Участие в форуме также приняла Ассамблея народа Казахстана и этнические СМИ республики.

Олеся Клименко

В рамках панельных дискуссий участники медиакурултая попытались совместно найти ответы на актуальные для массмедиа вопросы. В частности, чего не хватает казахстанским средствам массовой информации для более плодотворной работы; что позволит повысить качество отечественной журналистики, стоимость СМИ; необходимо ли привлечение инвесторов, а также как создать прибыльный новостной контент и разработать перспективную стратегию.

По мнению Рахима Ошакбаева, директора Центра прикладных исследований, сегодня необходимо детальное исследование медиарынка.

В настоящее время все имеющиеся исследования основываются на официальных статистических показателях, но делать выводы о рентабельности отрасли, основываясь лишь на них, достаточно сложно. Тем не менее отрасль можно с уверенностью назвать прибыльной, активной развивающейся и имеющей большие перспективы. Подобное мнение высказали большинство спикеров заседания.

Киштоф Рыбински, ректор университета «Нархоз», представил результаты исследования, где методом сравнения



Вопросы развития казахстанских массмедиа обсудили в Алматы.

тональности слов были рассмотрены польские и казахстанские СМИ. Согласно результатам, отечественные издания Казахстана настроены намного критичнее, чем их коллеги в Польше. Также в фокусе внимания участников

медиакурултая стояли вопросы размещения рекламы. Присутствовавший на медиакурултае Даурен Абаев, министр информации и коммуникаций Республики Казахстан, сообщил о поэтапном отказе от рекламы на государственном телеви-

дении. С 1 января 2018 года телеканал «Хабар» полностью отказывается от показа рекламных роликов. Это своего рода эксперимент, который покажет, будет ли внедрена эта мера на других государственных СМИ в дальнейшем. ■

Фото: Олеся Клименко | DAZ

## INTERVIEW

## „NICHT ALLES, WAS IN DEUTSCHLAND FUNKTIONIERT, IST AUCH GUT FÜR KASACHSTAN“

Im kommenden Jahr feiert die Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) ihr 25-jähriges Bestehen in Kasachstan. Henriette Kiefer ist seit Juni 2016 die Regionaldirektorin der FES in Kasachstan und Usbekistan. Im Interview mit der DAZ spricht sie über die aktuellen Projekte der Stiftung, die Veränderungen in Usbekistan und darüber, welche Schwerpunkte es in Zukunft geben wird.

#### ■ Welche Schwerpunkte gibt es momentan bei der FES in Kasachstan?

Wir arbeiten viel mit der Zivilgesellschaft zusammen. Vor allem hier in Almaty laufen viele Projekte mit Gewerkschaften, Frauen- und Jugendorganisationen, aber auch Universitäten.

In Astana arbeiten wir mit staatlichen Stellen zusammen, so im Bereich Rechtsstaatlichkeit. Es gibt zum Beispiel Projekte mit der Akademie des Obersten Gerichtshofes und mit der Akademie der Generalstaatsanwaltschaft. Für sie organisieren wir Trainings; unter anderem bilden wir Richter zum Thema UN-Konventionen fort, die Kasachstan erst vor Kurzem ratifiziert hat. Dafür sind die Richter dankbar.

#### ■ Welche zivilgesellschaftlichen Projekte sind das genau?

Bei der Arbeit mit Frauenorganisationen ist häusliche Gewalt ein wichtiges Thema. Wir hatten in diesem Jahr Aufklärungsveranstaltungen von der Frauenrechtsorganisation „Ne mentschi“ (Schweig nicht). Sie hat junge Menschen darüber aufgeklärt, was sie tun können, wenn sie häusliche Gewalt erleben und welche Rechte sie haben. Dabei geht es aber nicht nur um (potentielle) Opfer; wir arbeiten auch mit Lehrern und Polizisten, damit diese wissen, was sie in solchen Fällen tun sollen und müssen.

Mit der Union der Frauenkrisenzentren versuchen wir – in Zusammenarbeit mit der Generalstaatsanwaltschaft – zu schauen, welche Gesetze man ändern kann. Wir versuchen – sofern es sinnvoll ist – Erfahrungen aus Deutschland darzustellen und zu fragen, ob man diese in Kasachstan übernehmen kann. Zum Beispiel ist es in Deutschland so, dass die Polizei denjenigen, der gewalttätig wird, für bis zu zwei Wochen aus der Wohnung verbannen kann.

#### << Wir können viel voneinander lernen. >>

Diese Regelung haben wir hier vorgestellt und sind auf großes Interesse gestoßen. Bei der Generalstaatsanwaltschaft und in den Ministerien ist die Bereitschaft groß, das Thema anzugehen und den Frauen zu helfen. Allerdings gibt es in Kasachstan gesellschaftliche Unterschiede, die es schwer machen, so ein Gesetz umzusetzen, weil ein Ehepaar häufig bei den Eltern des Mannes wohnt.

Diese Dinge muss man anpassen. Nicht alles, was in Deutschland und Europa funktioniert, ist auch gut für Kasachstan. Aber ich bin überzeugt, dass wir zumindest viel voneinander lernen können. Darum geht es auch die meiste Zeit in unserer Arbeit: Eine Dialogplattform zu schaffen.

Im Frauenbereich gibt es noch ein anderes Thema, das wir verfolgen: Gender Budgeting. Bei Gender Budgeting geht es nicht nur um die Beteiligung von Frauen, sondern auch um die Einbeziehung aller gesellschaftlichen Gruppen, also auch von Kindern und Älteren. Es geht darum, die Ausgaben entsprechend den jeweiligen Interessen anzupassen, zum Beispiel, wenn es darum geht, wie viele Spielplätze eine Stadt braucht. Da wollen wir im nächsten Jahr verstärkt mit Städten zusammenarbeiten.

#### ■ Im Januar wurde die Konföderation der Gewerkschaften verboten. Wie sieht die Arbeit mit den Gewerkschaften nun aus?

Momentan arbeiten wir mit der Föderation der Gewerkschaften Kasachstans zusammen. Wir organisieren Seminare, in



Henriette Kiefer (rechts) auf der Lieberalen Konferenz der Friedrich-Ebert-Stiftung im Oktober.

denen wir Arbeitgeber und Arbeitnehmer zusammenbringen und über Konfliktlösungsmöglichkeiten sprechen. Man kann nur Konflikte lösen, indem man einander zuhört. Für einen erfolgreichen Dialog benötigt man jedoch ein gewisses Vertrauen. Wir versuchen zu zeigen, dass der deutsche Staat seinen Bürgern vertraut und andersrum auch die Bürger – zu einem großen Teil – dem Staat vertrauen. In Kasachstan ist das Vertrauen in den Staat geringer, würde ich sagen.

Generell ist die FES bereit, mit allen zusammenzuarbeiten, die sich in Kasachstan an die Gesetze halten. Die Konföderation der Gewerkschaften hat es infolge einer Gesetzesänderung 2014 nicht geschafft, sich erneut zu registrieren. Wir hoffen aber, dass die Gewerkschaften, die in der Konföderation organisiert waren, sich neu organisieren können.

#### ■ Sie hatten im vergangenen Jahr angekündigt, weniger Publikationen zu veröffentlichen und stärker in die Projektarbeit gehen zu wollen. Wie sieht es damit aus?

Als ich hier angekommen bin, habe ich festgestellt, dass die FES viele Publikationen veröffentlicht: Papiere, Analysen, etc. Die Veröffentlichung von Analysen kann ein Weg sein, gesellschaftliche Diskussionen anzuregen. Ich persönlich ticke da etwas anders und denke, wir sollten mehr Trainings und Workshops abhalten. Dort sehen wir, wie die Teilnehmerinnen und Teilnehmer auf die Inhalte reagieren und diese diskutieren. Das gibt uns eine direkte Rückmeldung.

Aber im ersten Jahr habe ich mir erst einmal angeschaut, wie die Dinge hier laufen und warum. Man kann nicht ankommen und sofort alles verändern. Es wird auch weiterhin Publikationen geben zu Themen, bei denen wir etwas Neues beitragen können. Im November haben wir unsere Jugendstudie noch einmal vorgestellt. Das war ein großes Projekt in den vergangenen zwei Jahren. Die FES hat in verschiedenen Ländern Jugendstudien durchgeführt und Jugendliche zu ihren Wünschen, Vorstellungen, Werten und allgemein zu ihrem Lebensalltag befragt.

Die Studie wurde 2015 und 2016 in allen vier Ländern durchgeführt, in denen die FES tätig ist: Kasachstan, Kirgistan, Tadschikistan und Usbekistan. Die Ergebnisse wurden Anfang des Jahres veröffentlicht. Jetzt haben wir sie noch einmal zusammenfassen und vergleichen lassen, um zu sehen, wo

die Unterschiede zwischen Jugendlichen in Zentralasien liegen.

#### ■ Seit einem Jahr regiert Schawkat Mirsijojew in Usbekistan. Gibt es seitdem Veränderungen in Ihrer Arbeit?

Unsere Arbeitsbedingungen haben sich unter dem neuen Präsidenten nicht verändert. Aber man sieht in Usbekistan eine Veränderung, atmosphärisch und rhetorisch. Mirsijojew hat neue Ideen geäußert. Er hat zum Beispiel eine neue Entwicklungsstrategie vorgestellt, die viele wichtige Ziele beinhaltet, an denen auch die FES mitarbeiten möchte, wie Verwaltungsreformen und Verbesserungen im Bereich Rechtsstaatlichkeit.

#### << Es gibt eine neue Offenheit. >>

Die FES arbeitet in Usbekistan schon lange daran, dass eine Verwaltungsgerichtsbarkeit geschaffen wird. Jetzt scheint es so, dass die Regierung bereit ist, dies umzusetzen. In der Entwicklungsstrategie geht es aber auch um soziale Fragen: Wie kann man die Wirtschaft verbessern? Wie kann man genug Arbeitsplätze für die Jugend schaffen? Wie kann man Versorgungssicherheit gewährleisten? Hier will der neue Präsident möglichst schnell Verbesserungen schaffen.

Außerdem gibt es eine neue Offenheit gegenüber den Ländern in der Region, aber auch der Welt. Unter dem vorherigen Präsidenten war Usbekistan eher auf sich selbst konzentriert. Jetzt sieht man allein daran, wie oft Mirsijojew in andere Länder reist und wie oft ausländische Delegationen nach Usbekistan kommen, dass man nun für den Austausch mit anderen offener ist.

#### ■ Welche Schwerpunkte wollen Sie in Ihrer Zeit hier setzen?

Ich möchte die Arbeit mit Frauenorganisationen intensivieren. Die Themen Gender Budgeting und Inklusion werden sicher intensiv bearbeitet werden. Es geht einerseits um das klassische Verständnis, die Teilhabe aller Kinder – mit und ohne Behinderung – in der Schule. Andererseits geht es aber auch um die Teilhabe aller gesellschaftlichen Gruppen an Entscheidungsprozessen. Da kann man mit unseren Partnern so manches besprechen; das geht bis hin zu Bürgerbeteiligung bei der Stadtentwicklung.

Mir ist auch wichtig, die Arbeit mit den Gewerkschaften auszubauen. Außerdem geht es mir um die Stärkung der regionalen

Zusammenarbeit. Die zentralasiatischen Länder sind doch alle sehr verschiedenen, was man in Europa und Deutschland gar nicht so wahrnimmt. Es ist spannend zu sehen, wie es weitergeht mit der Eurasi-

#### << Es gibt viele Wissenslücken über die zentralasiatischen Staaten. >>

schen Wirtschaftsunion oder der Shanghai-Organisation für Zusammenarbeit. Vielleicht schließen sich auch die zentralasiatischen Länder in einer eigenen Organisation zusammen.

Etwas, das ich gelernt habe, seitdem ich hier bin: Es gibt viele Wissenslücken in Bezug auf die anderen Staaten. Ich werde oft von Kasachstanern gefragt, wie es in Usbekistan sei. Das Interesse ist da, aber die Informationen über die anderen Länder der Region fehlen. Dazu können wir etwas beitragen. Ein schönes Projekt, das es bereits seit 2015 gibt, ist die Central Asia Policy Group. Das sind acht Experten aus den vier angesprochenen Ländern, aus ganz verschiedenen Bereichen. Sie arbeiten zusammen an einem Thema und publizieren ein Paper dazu.

#### ■ Vielen Dank für das Gespräch.

Das Interview führte Othmara Glas.

- UN-Konvention, f – konvention OOH
- Aufklärungsveranstaltung, f – просветительское мероприятие
- häusliche Gewalt – насилие в быту
- Union der Frauenkrisenzentren – (женский) союз кризисных центров
- potentiell – потенциальный
- verbannen – зд.: выселить, отселить
- zumindest – по меньшей мере
- Vertrauen, n – доверие
- Rückmeldung, f – обратная связь
- Versorgungssicherheit, f – стабильное, бесперебойное энергоснабжение

## СОТРУДНИЧЕСТВО

## «AUSTAUSCHEN, ENTDECKEN, BEWEGEN!»

Nahezu täglich sind internationale Projekte als неотъемлемая составляющая в деятельности самоорганизации немцев Казахстана. Они способствуют обмену опытом, получению новых знаний и навыков для последующего применения их в работе Ассоциации немцев Казахстана. Одним из таких стал ежегодный традиционный форум «Austauschen, entdecken, bewegen!», организованный партнерской молодежной организацией JSDR e.V. с 10 по 12 ноября в городе Штутгарте.

Алёна Ренер

■ В рамках проекта «Развитие взаимодействия самоорганизации этнических немцев в молодежной сфере» при поддержке представительства GIZ программы ВМІ в Центральной Азии и Ассоциации немцев Казахстана участниками данного форума от Союза немецкой молодежи Казахстана стали Анастасия Риммер, референт по молодежной работе общества немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области, Анжелика Шталь, председатель Актобинского КНМ «Junge Sterne», Кристина Либрихт, заместитель председателя клуба немецкой молодежи г. Алматы «Vorwärts», Алена Ренер, референт по молодежной работе, заместитель председателя КНМ «Диамант» г. Астаны.

Одна из главных задач подобных форумов – объединить активную немецкую молодежь из разных стран мира для дальнейшего сотрудничества. Молодежный форум «Austauschen, entdecken, bewegen!» в городе Штутгарте смог выполнить эту непростую задачу. Он стал информационно-образовательной и дискуссионной площадкой, которая предоставила всем участникам возможность получения необходимых знаний, обмена опытом и обсуждения совместных идей и проектов. Участники из России, Казахстана, Кыргызстана, Германии с удовольствием и энтузиазмом делились своим опытом, обменивались контактами и придумывали совместные идеи будущих проектов.

В рамках форума участники из Казахстана представили направления молодежной работы и рассказали о самых



Фото предоставлено автором

удачных проектов этого года. Кроме этого участвовали во всех тренингах и мастер классах на актуальные на сегодняшний день темы, которые смогут мультиплицировать в среде немецкой молодежи Казахстана. Особенно запоминающимся стал мастер-класс по плетению браслетов дружбы, после которого каждый участник забрал с собой объединяющую нас частичку добра и дружбы.

«Ежегодный форум партнерской организации JSDR – это своеобразный отчет о проведенных в уходящем году мероприятиях молодежных групп из различных федеральных земель Германии, а также России, Казахстана и Кыргызстана. Яркие презентации и творческие номера вдохновили участников на новые идеи, а лучшие проекты партнеров могут быть

адаптированы и реализованы в рамках нашей проектной деятельности. Кроме того, данный форум – это отличная диалоговая площадка для создания совместных проектов в будущем. Хотелось бы поблагодарить организаторов форума за возможность продуктивной работы, новые идеи и новые практики. Надеемся на ближайшую встречу в рамках совместных проектов», – поделилась Анастасия Риммер, КНМ «Диамант», г. Астана.

«Молодежный форум «Austauschen, entdecken, bewegen!» – это мой первый международный проект. И я рада, что он стал настолько насыщенным и плодотворным. Было очень здорово познакомиться с участниками клубов немецкой молодежи из разных уголков мира». (Анжелика Шталь, КНМ «Junge Sterne», г. Актобе)

«Программа форума была насыщенной, организаторы постарались на славу, объединив все в два дня. Форум показал, что молодежное движение плодотворно работает и развивается не только в федеральных землях Германии, но и в других странах СНГ и Европы. Хочется пожелать нашим партнерам дальнейшей плодотворной работы, успехов в организации и проведении проектов, в частности, международных, со странами-партнерами». (Кристина Либрихт, КНМ «Vorwärts», г. Алматы)

Для Союза немецкой молодежи Казахстана прошедший форум стал большим мотивационным толчком для организации новых международных проектов и плодотворного сотрудничества с партнерскими организациями. ■

## НЕМЕЦКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ФОНД

## ЗАСЕДАНИЕ ПОПЕЧИТЕЛЬСКОГО СОВЕТА DSF

Состоялось очередное заседание Попечительского совета Немецкого социального фонда в формате скайп-конференции.

■ Корпоративный Фонд Немецкий социальный фонд (DSF) был создан в рамках Программы поддержки граждан Республики Казахстан немецкой национальности. Дважды в год DSF реализует различные благотворительные акции через сеть социальных координаторов Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение».

Деятельность Фонда регламентируется ежегодным заседанием Совета учредителей и Попечительского совета DSF, где предоставляется отчетность за прошедший период и планирование на следующий год.

Дирекция фонда осуществляет консультации по вопросам оказания помощи на средства Фонда, а также по вопросам государственной социальной и медицинской помощи, рассматривает заявления от нуждающихся граждан.

С 2012 года Немецкий социальный фонд сотрудничает с организацией Немецкий Красный Крест (г. Гамбург) по вопросам оказания помощи в тех случаях, где DSF не в состоянии оказать поддержку. Также DSF сотрудничает с Казахстанско-Германской Ассоциацией Предпринимателей. Отдельные члены Ассоциации адресно оказывают благотворительную помощь нуждающимся гражданам. В 2016 году Фонд реализовал социальный проект «1+1 = вместе по жизни» при финансовой поддержке и тесном сотрудничестве Фонда Первого Президента – Лидера Нации Республики Казахстан. В дальнейшем деятельность Фонда должна быть более эффективной



Скайп-конференция.



Проект «1+1 = вместе по жизни».



Фото: архив DAZ

и развиваться в направлении поиска инвесторов, расширения сотрудничества с другими благотворительными организациями. Эти и другие вопросы обсуждались на очередном заседании Попечительского совета, состоявшегося 15 ноября текущего года.

Встреча проходила в формате скайп-конференции, в которой приняли участие члены нового состава Попечительского совета DSF, выбранного Советом учредителей 19 октября в г. Астане. В него вошли Габриеле Рот (Министерство внутренних дел Германии / ВМІ), Светлана Корнеева (г. Кокшетау, и.о. председателя АООНК «Возрождение»), Вячеслав Лёфлер (г. Павлодар, активист Павлодарского областного общества немцев «Возрождение»), Александр Шефер (г. Астана, член правления Общества немцев «Видергерт» г. Астаны и Акмолинской области), Лилия Штрауб (г. Павлодар, заместитель председателя Союза немецкой молодежи). Председателем Попечительского совета DSF избран Александр Шефер.

Формат скайп-конференции, который одобрили участники заседания, позволит в дальнейшем в оперативном порядке обсуждать важные вопросы и принимать решения.

Дирекция Немецкого социального фонда объявляет о начале очередной благотворительной акции. Порядок получения помощи можно узнать у региональных социальных координаторов на портале «Электронное самоуправление немцев Казахстана» в разделе «Социальная работа» – «Сеть координаторов». ■

ВИЗИТ

# ГОСТЕПРИИМСТВО ТАРАЗА И ОБЩЕСТВА НЕМЦЕВ ЖАМБЫЛСКОЙ ОБЛАСТИ

Жамбылскую область с официальным визитом посетил Чрезвычайный и Полномочный посол Федеративной республики Германия в Республике Казахстан Рольф Мафаэль. В программу визита входило участие в Международном туристическом форуме «Ancient Taraz-2017», посещение Общества немцев Жамбылской области, а также встреча и знакомство с немецким населением и экскурсия по достопримечательностям древнего Тараза.



Фото: О. Щукина



Фото: О. Щукина

**Полина Череповская, Николай Фаст**

В обществе немцев посол посетил занятия самых маленьких активистов – группы дошкольников из Центра образования «Wunderkind», поприсутствовал на занятии кружка «Basteln» клуба немецкой молодежи «Juwel», где активисты молодежного клуба сделали ему небольшой подарок в виде рождественских украшений. Также объектом внимания

дипломата стали курсы немецкого языка. В рамках экскурсии, любезно организованной Альбиной Веймер, активной участницей общества и членом совета, директором туристического центра «Золотой караван», посол с супругой посетил областной краеведческий музей, где представлены экспозиции «Немцы Жамбылской области», «Анна Герман. Я помню всё» и музей Леонида Брюмера, а также исторический комплекс «Древний Тараз». Встреча с населением

прошла в большом зале Дома дружбы, где в это же время проходила выставка работ активиста общества Владимира Вайцеля «Человек и его дело». На встрече все желающие могли познакомиться с дипломатом, выслушать его, а также задать интересующие их вопросы.

В начале встречи вниманию гостей был предложен небольшой концерт из различных танцевальных и музыкальных номеров, подготовленный силами общества немцев. Посол был удивлен

многопрофильной деятельностью членов общества немцев, заметил, что не каждый регион имеет такой интерес к немецкой культуре среди разных слоев населения. Он отдельно отметил работу руководителя общества немцев Жамбылской области Александра Абрамовича Гибнера, а также его коллектива и активистов.

Посол очень тепло и добро отзывался о городе, его достопримечательностях и о людях, населяющих его.

СОБЫТИЕ

## «ТАРАЗ – ЭТО МОЙ ГОРОД»

Во время визита Чрезвычайного и Полномочного посла Германии в Казахстане Рольфа Мафаэля в Жамбылскую область в Доме дружбы города Тараза была открыта персональная выставка фотографа-любителя, активиста Жамбылского общества немцев Владимира Петровича Вайцеля.

**Александр Дитман**

Владимир Петрович по профессии учитель русского языка и литературы. Более двадцати лет проработал учителем и заместителем директора по учебной работе в сельской школе. В 1994 году был назначен заместителем директора по учебной работе в Джамбульскую специальную школу для детей и подростков, нуждающихся в особых условиях, где трудился до выхода на пенсию в 2014 году. С 2010 года Владимир Вайцель принимает активное участие в деятельности общества немцев и Ассамблеи народа Казахстана.

один концерт в обществе или Ассамблее народа Казахстана Жамбылской области не проходит без участия вокальной группы «Singing Herzen».

«Работа в обществе немцев позволила мне реализовать свои увлечения в спорте, музыке, фотографии, художественной самодельности. Я всю жизнь участвовал в художественной самодельности учеником, студентом, работая учителем в школе. И сейчас, будучи пенсионером, когда есть время заниматься любимым делом, испытываю от этого радость, наслаждение, удовлетворение. Был лауреатом самых различных конкурсов, получил много грамот, дипломов», – рассказывает В.П. Вайцель.

Владимир Петрович представил на суд зрителей свои фотографии «Тараз – это мой город».



Фото предоставлено автором



Фото: Владимир Вайцель



Фото: Владимир Вайцель



Фото: Владимир Вайцель



Фото: Владимир Вайцель

500 JAHRE REFORMATION

# GEGEN DEN STROM: EVANGELISCHE KIRCHENGEMEINDEN ENTLANG DER SEIDENSTRASSE – TEIL 3

Was kann man Besonderes in einem Jahr machen, in dem 500 Jahre Reformation gefeiert werden? Eine Gruppe junger Erwachsener aus den deutschsprachigen Gemeinden Wolkendorf und Heltau in Rumänien war zwei Monate lang mit dem Kleinbus auf der Seidenstraße unterwegs, um evangelische Gemeinden im Jahr der Reformation zu besuchen. In der DAZ berichtet Pfarrer Uwe Seidner in mehreren Teilen von ihrer Reise, die von Rumänien über den Iran und Zentralasien nach China führte.



Bild: Uwe Seidner

Die Gruppe auf dem Pamir-Highway, der an der afghanischen Grenze entlangführt.

**Uwe Seidner**

Wir verließen die usbekische Hauptstadt Taschkent in Richtung Tadschikistan. Tadschikistan ist die ärmste Republik der ehemaligen Sowjetstaaten. Das Land besteht aus neunzig Prozent karger Gebirgslandschaft. Nur sieben Prozent des Landes sind landwirtschaftlich nutzbar. Das Land verfügt weder über Öl- noch Gasvorkommen. Der Großteil der Bevölkerung lebt in sehr bescheidenen Verhältnissen und muss mit etwa einem Euro pro Tag auskommen. Von 1992 bis 1997 tobte ein Bürgerkrieg in Tadschikistan, von dessen Folgen sich das Land noch heute erholt.

Über eine der gefährlichsten Passstraßen der Welt und durch den angeblich gefährlichsten Straßentunnel der Welt ging es in die Hauptstadt Duschanbe. Der Name der Stadt bedeutet im Tadschikischen, einem Dialekt des Persischen, „Montag“ und bezieht sich auf die Montagsmärkte, die es hier einst gab.

**Wo kommen die ganzen Luxusautos her?**

In Duschanbe stand bis 2014 mit 165 Metern der größte Fahnenmast der Welt. Dann errichtete die Stadt Dschidda in Saudi-Arabien einen Fahnenmast, der ganze sechs Meter höher ist. Überraschenderweise sehen wir viele Luxusfahrzeuge in der Stadt. Viele gelten in Europa als gestohlen.

Interpol hat ermittelt, dass eine sehr gut organisierte Autoschiebermafia die Fahrzeuge über Vilnius und Moskau auf Zügen in Containern bis Tadschikistan schmuggelt. Obwohl einige der Fahrzeuge nachweislich aus Deutschland stammen, werden sie nicht ausgeliefert.

In Duschanbe war ursprünglich ein Besuch der dortigen evangelischen Gemeinde geplant. Doch schon im Vorfeld hatten wir von Bischof Alfred Eichholz aus dem kirgisischen Bischkek erfahren, dass die Gemeinde aus unterschiedlichen Gründen aufgelöst worden war.

**Entwicklungshilfe aus Deutschland**

In Tadschikistan sind verschiedene Organisationen im Bereich Entwicklungshilfe aktiv, zum Beispiel die Deutsche Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit (GIZ). Sie führt im Auftrag des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit (BMZ) Vorhaben für die Entwicklung strukturschwacher Länder durch.

Wir hatten ein Treffen mit Thomas Lux, dem Portfoliomanager der GIZ in Tadschikistan, arrangiert. Er bot uns einen ausführlichen Einblick in die Arbeit der GIZ, die bereits seit 1995 den Aufbau des Landes in den Bereichen nachhaltige Wirtschaftsentwicklung und Gesundheit unterstützt.



© Richard

Typischer Bewohner des Pamirs: Ein Yak.

Während unseres Besuches stand auf der Agenda von Lux auch eine Dienstreise in die autonome Region Berg-Badachschan im Pamirgebirge an, um sich dort mit Partnern eines Wirtschaftsförderungsprojektes zu treffen. Berg-Badachschan lag auch auf unserem weiteren Weg und so durften wir uns der Delegation anschließen.

Wir starteten unsere Expedition auf dem legendären „Pamir-Highway“. An der (noch) höchsten Talsperre der Welt, dem Nurek-Staudamm, hielten wir und Thomas Lux wie uns auf ein Projekt hin, das durch das BMZ finanziell gefördert wird. Es handelt sich dabei um eine Verteilerstation des Wasserkraftwerkes Nurek, welches im Rahmen eines Vorhabens der KfW-Bank gebaut wurde. Mit dem riesigen Staudamm wird die Stromerzeugung Tadschikistans gesichert.

**Yak, Yak, Yak**

Ab Chorrog, der Hauptstadt der autonomen Region Berg-Badachschan, trennten sich unsere Wege. Entlang des reißenden Vanj-Flusses ging es über 700 km die Afghanische Grenze entlang. Karge Mondlandschaften und Siebentausender säumten unseren Weg. Wir überquerten die zweithöchste Passstraße der Welt: den Ak-Baital Pass (4655 m). Im Hintergrund: der Hindukusch.

Die Grenze zwischen Tadschikistan und Afghanistan gehört zu einer der bestbewachten Grenzen der Welt. Soldaten patrouillieren, Scharfschützen halten die Stellung. Der Grund ist nicht der Krieg in Afghanistan, wie man wohl meinen würde, sondern der Opium- und Heroinschmuggel. In der Vergangenheit wurden in dieser einsamen Landschaft bereits Tonnen an Rauschgift sichergestellt.

Das Pamirgebirge, auch Dach der Welt genannt, ist sehr dünn besiedelt. Nur im Wachan-Korridor, einem fruchtbaren Tal, das sich auf die beiden Länder aufteilt, gibt es Siedlungen. Die Einwohner dieses Landstrichs werden Pamiri genannt und gehören der Glaubensrichtung der Ismaeliten an, ein Zweig des schiitischen Islams. Nur sehr langsam kamen wir voran durch diese atemberaubenden Berglandschaften. Unterwegs, nach Einbruch der Dunkelheit, kehrten wir bei Einheimischen ein.

Bevor wir die Grenze zu Kirgistan erreichten, trafen wir durch Zufall eine kirgisische Nomadenfamilie. Sie lud uns ein, über Nacht zu bleiben. Auf 4200 Metern übernachteten wir in einer Jurte. Zum Frühstück gab es vor allem Yak-Produkte: Yak-Milch, Yak-Butter, Yak-Käse, Yak-Joghurt und Eier. Wir haben die Gastfreundschaft der einheimischen Bevölkerung sehr schätzen gelernt. Das Wenige das sie hatten, haben sie sehr gerne mit uns geteilt.



Bild: Uwe Seidner

Die kargen Mondlandschaften werden immer wieder von blauen Bergseen unterbrochen.



© R.Richard

Kirgisische Gastfreundschaft: Frühstück in der Jurte.

## RUSSLANDDEUTSCHE

## DJR HESSEN HILFT KINDERN UND JUGENDLICHEN BEI DER INTEGRATION IN DEUTSCHLAND

Der Verein Deutsche Jugend aus Russland setzt sich für Integration, Jugendhilfe, Bildung und Kultur ein. Deutschlandweit hat er über 12.000 Mitglieder. Der DJR e.V. versteht sich als offener, überparteilicher und überkonfessioneller Verein junger Migranten und Migrantinnen. Natalia Wagner leitet seit 2012 das Bildungs- und Kulturzentrum des DJR Hessen in Frankfurt am Main.

## Konstantin Dallibor

■ Wenn es um Fußball geht, hören Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland häufiger die Frage: „Für wen bist du eigentlich?“ Dabei muss man sich gar nicht entscheiden, findet Natalia Wagner. „Wenn im nächsten Jahr die Fußballweltmeisterschaft in Russland stattfindet, sind wir für beide Mannschaften: die deutsche und die russische“, sagt sie.

Natalia Wagner selbst stammt aus Kasachstan. 1995 siedelte die studierte Physiklehrerin mit ihrer Familie aus der Kleinstadt Jereymentau, nordöstlich der Hauptstadt Astana gelegen, in die Bundesrepublik über. In Frankfurt am Main engagiert sie sich beim Verein Deutsche Jugend aus Russland (DJR). Dort leitete sie zunächst ehrenamtlich und ab 2003 hauptamtlich einen Jugendtreff.

Seit 2012 leitet sie das Bildungs- und Kulturzentrum des 1999 gegründeten Landesverbandes DJR Hessen. „Inzwischen haben wir uns vergrößert. Mittlerweile haben wir eine Fläche von etwa 420 m<sup>2</sup> zur Verfügung. 36 Mitarbeiter unterrichten und betreuen 250 Kinder im Alter von drei bis elf Jahren sowie Jugendliche“, erklärt Wagner, die selbst zweifache Mutter ist.

## Migranten helfen Migranten

Wagner hat sich seit ihrer Aussiedlung erfolgreich in Deutschland integriert. Dabei sprach sie, als sie Mitte der Neunziger



Natalia Wagner.

ankam, kein Wort Deutsch. Wie schwierig die erste Zeit für sie war, hat sie 2006 in einem Bericht der Wochenzeitung „Die Zeit“ geschildert. „Meine Vorstellungen von Deutschland waren rosarot.“ Doch die damals Ende 20-Jährige ließ sich nicht un-

terkriegen und besuchte einen Sprachkurs nach dem anderen.

Als Wagner das Gefühl hatte, ihr Deutsch sei gut genug, entschied sie sich, in Frankfurt Sozialarbeit zu studieren. Das Studium schloss sie 2001 ab. Seitdem hilft sie anderen Migranten, sich in Deutschland zurechtzufinden.

Der DJR bietet den Kinder- und Jugendgruppen ein umfangreiches Kultur- und Bildungsprogramm an und hilft ihnen bei der Integration. Werktags gibt es für 30 Cents einen Mittagstisch. In den Gruppen sind 18 Nationalitäten vereint, die Hälfte ist muslimisch. Es gibt klassische Kurse wie Sprache(n), Musik, Logik, Kunst, Sport und Basteln.

Doch der inklusive Pädagogikansatz zielt auch auf die frühkindliche Bildung und Förderung ab. Es geht um den Erwerb von Sozialkompetenz, Berufsberatung und Integrationshilfe, politische Bildung, gewaltfreie Konfliktlösung und die spezifischen Belange der Spätaussiedler. Regelmäßig werden gemeinsam Ausflüge unternommen, Veranstaltungen organisiert sowie Ferienprogramme gestaltet. Seit 2012 gibt es die Samstagsschule „Raduga“, seit 2016 die Sonntagsschule „Evrika“.

## Russlanddeutsche als Brücke

Der DJR wurde für seine Kinder- und Jugendarbeit 2004 mit dem Hessischen und 2008 mit dem Frankfurter Integrationspreis

ausgezeichnet. 2006 und 2012 belegte er den 1. Platz bei der alljährlichen Frankfurter Parade der Kulturen und ebenfalls 2008 wurde ihm der 1. Bürgerpreis der Stadt Frankfurt verliehen. Durch regelmäßige, individuelle Reisen und Verwandtschaftsbesuche nach Russland, Weißrussland und Kasachstan ist der DJR über aktuelle Entwicklungen und Ereignisse im postsowjetischen Raum sehr gut informiert.

Nach Angaben der Landesbeauftragten der Hessischen Landesregierung für Heimatvertriebene und Spätaussiedler, Margarete Ziegler-Raschdorf, sind seit dem Jahr 1950 mehr als 4,5 Millionen Personen aus der Sowjetunion nach (West-)Deutschland gekommen. Allein das Bundesland Hessen hat seit 1979 265.570 Aussiedler aufgenommen. In Zeiten politischer Spannungen können sie eine Brücke nach Osteuropa sein. Die Kinder- und Jugendarbeit der Russlanddeutschen kann dazu beitragen.

Für 2018 sind in den Frankfurter Stadtteilen Eckenheim, Sossenheim sowie Frankfurter Berg neue Kindertagesstätten mit den Schwerpunkten Kunst und Musik für insgesamt 160 Kinder geplant. „Es ist uns wichtig, die Kinder zu fördern, ihre Persönlichkeiten und Kreativität zu entwickeln und sie so optimal auf das Leben vorzubereiten“, sagt Wagner. Einige bleiben dem Jugendzentrum auch als Erwachsene erhalten. „Manche unserer ehemaligen Schüler kommen als ausgebildete Pädagogen zum DJR zurück und arbeiten hier.“

## ALMATY

## ZENTRALASIENS TOR ZU AFRIKANISCHEN RHYTHMEN

Tanzen verbindet Menschen auf der ganzen Welt. Für viele ist Tanzen ein Hobby, um sich zu entspannen, aber auch um neue Leute kennenzulernen und einen Einblick in andere Kulturen zu gewinnen. In Europa sind Paartänze aus den portugiesischsprachigen Regionen Afrikas schon seit einiger Zeit populär. Nun erobern sie auch Zentralasien.

## Rafaela Lobaza

■ Salsa, Bachata und Merengue: Lateinamerikanische Tänze erfreuen sich in Kasachstan schon lange großer Beliebtheit. Doch seit einiger Zeit gibt es einen neuen Trend in der zentralasiatischen Tanzszene. Das Interesse an Tänzen aus Afrika wächst stetig, vor allem an Semba und Kizomba, zwei Tänzen aus den portugiesischsprachigen Ländern des Kontinents. Daran ist ein Mann nicht ganz unschuldig.

Im Jahr 2010 war Maxut Kumaschew aus Almaty auf einem Tanzfestival in St. Petersburg und wurde dort auf afrikanische Musik aufmerksam. Angetan von deren Klängen, begann er sich schließlich auch mit den Tänzen von diesem fernen Kontinent zu beschäftigen. Der Tanzlehrer, der selbst afrikanische Wurzeln hat, fühlte sich stark zu der Musik vom Kontinent seines Vaters hingezogen. Darin liegt auch nach eigener Aussage seine Motivation begründet, weiter intensive Recherche zu betreiben.

## Von St. Petersburg über London nach Almaty

Gewillt, diese Tänze auch in seine Heimat Kasachstan, zu bringen, verbrachte Kumaschew einige Zeit in London, um sich dort von weltweit bekannten Kizombatänzern ausbilden zu lassen. Mit dem Wissen, welches er sich in Großbritannien angeeignet hatte, kam er zurück nach Almaty und begann 2011 selbst zu unterrichten. Schon damals hatte der mittlerweile 35-jährige



Maxut Kumaschew bringt afrikanische Rhythmen nach Zentralasien.

Halb-Kenianer das Ziel, in Almaty eine afrikanische Tanzszene aufzubauen.

„Der Anfang war natürlich nicht leicht für mich und die ersten drei Jahre waren die härtesten, weil ich alleine war. Ich hatte zeitlich beschränkte Kapazitäten und konnte nicht viele Schüler unterrichten“, erzählt er. Doch dank Kumaschews unermüdlicher Arbeit wuchs die Szene nach und nach. 2014 erhielt er schließlich Unterstützung von weiteren Tanzlehrern.

Um die Tanzpartys und Übungsabende attraktiver zu gestalten, bezahlte er vor knapp zwei Jahren einem seiner Schüler

ein DJ-Training. Eine lohnende Investition: Seitdem kann für die beste Musikqualität auf den Partys garantiert werden.

## Afrikanische Rhythmen auch in Usbekistan

Mittlerweile besteht die afrikanische Paartanzszene in Almaty aus ungefähr 120 Tänzern, deren Können, selbst international gesehen, als gut einzustufen ist. Aufgrund Kumaschews kontinuierlicher Arbeit und seiner Bereitschaft, um des Tanzes Willen auch in andere kasachische

Städte zu reisen, gibt es heute Kizomba- und Sembatänzern in Astana, Karaganda, Ust-Kamenogorsk, Pawlodar, Aktau und Atyrau.

Zusätzlich zu seinen Bemühungen im Inland, machte er es sich zur Aufgabe, diese fremden Tänze in ganz Zentralasien zu verbreiten. 2011 reiste er deshalb nach Usbekistan und vor etwa drei Jahren kam Kirgisistan als drittes Land hinzu. Trotz der guten Resonanz in diesen Ländern ist die afrikanische Tanzszene in Kasachstan, und vor allem in Almaty, noch immer am stärksten.

## Tanzen unter freiem Himmel

Um das Interesse zu erhalten und die Szene zu fördern, lädt Kumaschew immer wieder Tanzlehrer aus dem Ausland ein. Vor allem Almaty verwandelt sich in den Sommermonaten in eine große Tanzfläche. An fast jedem Tag der Woche gibt es eine Tanzparty oder einen Übungsabend; viele finden im Freien statt. Eine der größten Open-Air-Partys findet seit 2015 jedes Wochenende im Außenbereich des „Mega Center Alma-Ata“ statt. Die Veranstaltung vereint sowohl afrikanische als auch lateinamerikanische Tänze.

Vor den Partys wird den Besuchern die Möglichkeit geboten, einen Tanzkurs zu besuchen. Mittlerweile zieht auch Astana in Sachen afrikanische Tänze nach. In diesem September gab es das erste große Kizomba-Festival auf kasachischem Boden. Die Tänze erfreuen sich so großer Beliebtheit, dass man inzwischen fast überall in Kasachstan bei afrikanischen Rhythmen dem Alltag entfliehen kann.

## SEMEJ

## ВОПЛОЩАЯ В ЖИЗНЬ ИДЕИ СОЮЗА НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖИ КАЗАХСТАНА

В начале ноября в г. Астане состоялось заседание членов Совета Союза немецкой молодежи Казахстана (СНМК), в котором от города Семья принимала участие Алина Данильченко, координатор театральной студии «Glück» и член совета Общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семья. Результатами данной встречи Алина Данильченко поделилась с участниками Клуба немецкой молодежи «Glück».

## Мария Горбачева

■ Основная идея, которую обсуждали на молодежном Совете в Астане, это возможность для немецкой молодежи попробовать себя в предпринимательской сфере. Поэтому все молодежные клубы Казахстана получили задания: продумать идею, благодаря которой они смогут создать свой небольшой бизнес. Данный вопрос заинтересовал многих, все стали предлагать свои идеи и в настоящий момент всеерьезно занимаются разработкой бизнес-планов.

Денис Тихомиров (21 год): «Очень понравилась идея о создании бизнеса, в котором можно принять участие. Я узнал о плюсах и минусах, которые есть в нашем клубе, и о том, какие перспективы развития у нас есть».

Алина Данильченко рассказала, что в Германии уже прошла защита бюджета на 2018 год. Во втором и третьем квартале для молодежи в Казахстане запланированы лингвистические лагеря и тематические академии. Было рекомендовано проявлять себя и принимать активное участие в данных проектах в следующем году. Также было несколько предложений по организации и проведению одного из лагерей в городе Семее.

София Ищенко (11 лет): «В молодежный клуб хожу уже полгода, моя основная цель – изучение немецкого языка. После полученной информации я обязательно постараюсь попасть в лингвистический лагерь. Хочется проводить и организовывать мероприятия для людей разных возрастных групп».



Фото предоставлено автором

На собрании присутствовала председатель областного общества немцев «Возрождение» г. Семья Лилия Гончарук, которая предложила организовать на базе молодежного клуба «Glück» совет, в котором было бы не два заместителя лидера, а, к примеру, пять. Они разделяют между собой деятельность по пяти направлениям: социальному, молодежному, детскому и т.д. А лидер клуба будет курировать руководителей данных направлений. Это смогло бы улучшить показатели работы клуба.

Было озвучено предложение по привлечению новых участников в театральную студию, созданию новых постановок. Ведь в следующем году у театральных студий клубов немецкой молодежи Казахстана будет возможность участвовать в одном из конкурсных проектов, а выиграв отправиться

в гастрольный тур по городам нашей республики.

Алина Данильченко познакомила новых участников клуба с концепцией Союза немецкой молодежи Казахстана, также напомнила о том, что молодежь должна придерживаться концепции и знать основные положения.

По завершении мероприятия участники ответили на несколько вопросов, главным из которых был: «С какой целью вы посещаете клуб немецкой молодежи?»

Алина Кацедорн (16 лет): «В молодежный клуб я хожу уже три месяца для изучения немецкого языка и участия в жизни немецкого общества, а также для саморазвития. Это было первое серьезное собрание, в котором я участвовала и узнала о многих проектах, которые поддерживает Германия. Сегодня есть много возможностей для реализации своих

инициатив. В дальнейшем для развития клуба хотелось бы попробовать создать видеоканал на YouTube».

Екатерина Миллер (17 лет): «В молодежный клуб я хожу больше года. Посещая занятия клуба, в первую очередь, должна придерживаться концепции и знать основные положения. По завершении мероприятия участники ответили на несколько вопросов, главным из которых был: «С какой целью вы посещаете клуб немецкой молодежи?»

Хочется выразить благодарность Алине Данильченко за проведенную встречу, за полезную информацию и отличные предложения, с помощью которых можно в дальнейшем развивать молодежный клуб. ■

## О НЕМЕЦКОМ ЭТНОСЕ В ТОК-ШОУ



## Аида Аспетова, КНМ «Vorwärts»

■ Куратор-методист образовательных проектов Алматинского культурно-этнического общества немцев «Возрождение» Светлана Шубина, руководитель арт-студии «Созвездие» Елена Хабарова и активисты молодежного клуба «Vorwärts» Роман Борцов, Валерия Бердниченко приняли участие в съемках цикла программ «Бакжит купиясы. Секреты счастья» по инициативе Ассамблеи народа Казахстана.

В программе представлены этносы нашей многонациональной республики, богатая палитра их традиций и обыч-

ев, танцы, костюмы, музыка, поэты и писатели, внесшие заметный вклад в культурное наследие. Спикером программы выступила Светлана Шубина, которая представила немецкий этнос, рассказывая об интересных фактах, схожести и различиях традиций и обычаях с другими национальностями. Роман Борцов прочел строки из воспоминаний Еркема Турсунова о Герольде Бельгере, известном писателе и переводчике, его детстве, депортации. Валерия Бердниченко, в свою очередь, процитировала Герольда Бельгера, рассказывающего о казахском народе. Ток-шоу представлено на канале СТВ. ■

## ДЕНЬ СВЯТОГО МАРТИНА В РИДДЕРЕ



Фото предоставлено автором

## Эрика Миллер

■ В странах Западной Европы 11 ноября празднуют День святого Мартина (Martinstag). Святой Мартин, или Мартин Турский, – один из самых почитаемых святых Западной Европы. Прежде чем стать монахом, он нес военную службу.

В стенах немецкого культурного центра клубом немецкой молодежи «Neue Welle» г. Риддера была подготовлена экспозиция из фоторепродукций произведений живописи, посвященных жизни этого покровителя бедных и обездоленных. Молодежь посмотрела короткометражный мультфильм на

немецком языке о жизни Мартина Турского и мастерил символы праздника – бумажные фонарики.

Не обошли стороной и церковного реформатора и основателя евангелическо-лютеранской церкви Мартина Лютера, который родился накануне Дня святого Мартина, что повлияло на выбор его имени при крещении. В немецкую историю Мартин Лютер вошел и как деятель культуры, реформатор языка и образования. Большое значение имел его перевод Библии на немецкий язык.

Завершился субботний вечер праздничным чаепитием при свете бумажных фонариков и настольными играми. ■

## ЛИЧНОСТЬ

## КАЗАХСТАНСКИЙ НЕМЕЦ ЭДУАРД АЙРИХ – ГЕНЕРАЛ СОВЕТСКОГО ХОККЕЯ

Жизнь Эдуарда Фердинандовича Айриха неразрывно связана с судьбой российско-немецкого этноса. Лучшие качества Эдуарда Фердинандовича – трудолюбие, честность, непримиримость к злу, твердость, жизненная активность возникли не на пустом месте. Они были характерны для той среды, в которой он сформировался. Кровавый сталинский режим сделал все, чтобы эту среду уничтожить, истребляя в первую очередь самых заметных, самых лучших ее питомцев. Верный сын своего народа, он не мог не прийти в национальное движение российских немцев за их полную реабилитацию.



В правительственном Оргкомитете по подготовке I съезда немцев СССР.

Владимир Ауман

&gt;&gt; Продолжение. Начало в предыдущем номере.

Делегат I-V конференций (1989-1992) Всесоюзного общества «Возрождение», член Координационного центра и Совета общества. Член оргкомитета (1990-1991) I съезда немцев СССР. Делегат II съездов немцев СССР (1991-1992), член Межгосударственного Совета российских немцев (1991-1993). Чрезвычайный полномочный представитель I съезда немцев СССР (1991). Заместитель председателя (1990-1993) Всесоюзного Международного фонда реабилитации трудармейцев, председатель Фонда реабилитации трудармейцев Казахстана (с 1993 года фонд носит имя Э.Ф. Айриха) – таков путь Айриха в национальном движении.

Со временем он стал частью и совестью этого движения. К старшим речам Эдуарда Фердинандовича прислушивались везде и повсюду. Слово его было веским и справедливым. Открытым и честным. Нататным. Он не рвался в лидеры. Не изображал деятеля. Не пускал пыль в глаза. Не преследовал личной выгоды. Не интриговал. Он стоял в ряду видных, ярких, благородных представителей российских немцев. Активно ратовал за возрождение духа трагического этноса.

Жизнь Эдуарда Фердинандовича может быть иллюстрацией того, как тяжело переживали крах СССР и КПСС люди, всецело верные идеям всеобщего равенства и справедливости. От верности коммунистическим идеям он не мог освободиться до конца своей жизни. Это настроение старого коммуниста сказывалось и на его идейной позиции в общественном движении российских немцев. До конца жизни он надеялся, что партия и правительство решат проблемы российских немцев и восстановят любимую республику.

Публичные выступления Айриха встречались овациями. Людей завораживала сама его яркая личность и, конечно, то, что он всегда очень ясно, убедительно и заинтересованно говорил о важнейших проблемах, волнующих аудиторию.

Он слыл человеком щедрой природы. В его широкой груди билось большое и доброе сердце. К нему в эти годы тянулась немецкая молодежь, особенно дети

войны. И неудивительно: большинство из них лишились родителей, сгинувших в так называемой трудармии. Для них он стал большим, любимым, уважаемым отцом.



Герольд Бельгер, Владимир Ауман, Эдуард Айрих.

<< Нас к нему притягивало то, что в нем все было крупно, основательно, надежно. Его красивое, звучное имя Эдуард Фердинандович Айрих многие годы произносили с уважением, гордостью и любовью не только мы, тайно присвоившие себе право быть его сыновьями и братьями, но и тысячи людей других национальностей в СССР и за рубежом. Со временем он стал для российских немцев примером мужества, совести и чести. >>> Герольд Бельгер.

Айрих был избран на первом съезде немцев СССР одним из десяти чрезвычайных полномочных представителей, которым от имени съезда и народа, выдвинувшего делегатов, поручалось отстаивать интересы российских немцев.

По признанию Генриха Гроута, все вопросы деятельности чрезвычайных полномочных с Айрихом согласовывали по телефону. Он внимательно изучал все предложения и делал конструктивные, деловые замечания. Все они были взвешенными и реальными. На II съезде немцев бывшего СССР, состоявшемся с



Первый съезд советских немцев. Москва, 12-15 марта 1991 г.

участием властей России и ФРГ в марте 1992 года, Эдуард Фердинандович в праведном гневе обрушился на надругательскую затею президента России

России должны сообща нести ответственность за дальнейшую судьбу российских немцев. О зоне и трудармии Эдуард Фердинандович говорил с нежеланием. Только после того, как он убедился, что не добьются российские немцы реабилитации и торжества справедливости, он иногда стал давать интервью, выступать с докладами на научных конференциях. В эти годы он окончательно потерял веру в партию и вышел из нее. Он словно испытывал сожаление от того, что был среди немногих уцелевших, испытывавших в трудармии голод, холод и непомерный труд с бесконечными унижениями. Наверное, он и учелел тогда, что всю жизнь оставался солдатом-курсантом, изгнанным за немецкую национальность из армии. И в трудармии и позже он, как и тысячи других, свято выполнял свой гражданский долг во имя Победы.

В октябрь 1992 года Эдуард Фердинандович, выступая на I съезде немцев Казахстана, с болью и безнадёжностью вновь говорил о проблемах трудармейцев. В речи его чувствовалась какой-то надлом, не было прежней уверенности и надежды. Он как бы угасал на глазах у всех от растоптанной надежды на реабилитацию.

Страдал Айрих и от того, что его борьба за правду о трудармии, желание путем принятия государством каких-то особых решений по трудармейцам в верхах встречала непонимание и сопротивление властей.

Ему, старому и больному человеку, пережившему ад трудармии, приходилось ходить по кабинетам и доказывать, что трудармейские лагеря – это вовсе не обычные лесозаготовительные или строительные бригады, объяснять чиновникам, что спецпоселение – это скорее ссылка.

Когда удалось все-таки сдвинуть с места проблему принятия закона о трудармейцах, то на обсуждение проекта на телевизионном, из-за принципиальных позиций, Айриха даже не пригласили, хотя он надеялся, подготовив выступление. Просмотрев передачу, он критиковал позицию депутатов немцев, которые не решились сказать правду и согласились отложить вопрос на второе чтение. Он очень боялся, что, как это уже было на практике, проблему «заговорят» и забудут. >>>

Находящимся в зале представителям ФРГ Айрих прямо заявил, что трагедия российских немцев – результат политики двух государств и поэтому Германия и

>> До конца жизни Айрих не забывал о лишениях и издевательствах, которые испытывали трудармейцы. Он стал одним из инициаторов создания Совета по вопросам реабилитации трудармейцев. На базе этого Совета был создан Международный фонд реабилитации и помощи жертвам сталинизма. Эдуард Фердинандович попросил самоотвод от председательства в Фонде, став его заместителем. Казахстанское отделение этого фонда носит имя Айриха. В канун 50-летия начала войны с Германией наконец появился давно ожидаемый союзный указ о трудармейцах. Айрих назвал этот Указ «последним гвоздем в гроб трудармейцев».

Как же нужно было долго измываться над этим сильным человеком, чтобы спровоцировать на такой эпитет даже его, отнюдь не склонного к крепким публичным выражениям. Но «отец перестройки» попытался переплюнуть в своем надругательстве над узниками трудармии даже «отца народов».

Вместо политической оценки характера трудармейских лагерей, в которых, как подчеркивал Айрих, творился настоящий геноцид, в указе стыдливо говорилось о «рабочих колоннах». Между тем, в сердцах воскликнул бывший трудармеец, их следовало назвать рабочими колоннами рабов! Указ кощунственно предписывал уцелевшим претендентам на награждение медалью с профилем творца геноцида... документально подтвердить свой «добросовестный труд» в лагерях смерти. Не говоря уже о кричащей моральной стороне дела: кремлевские правители не могли не знать, что представить такое подтверждение на основе сохранившихся документов практически невозможно. Как тут быть? – вопрошал в пустоту Айрих. Выпрашивая медаль, опять ползая на коленях и унижаясь перед властями? Резюме ветерана было хлестким и беспощадным: «Бывшим трудармейцам оставили на память, как и прежде, лишь три ряда колючей проволоки, как символ несвободе и вопиющей несправедливости».

Айрих был большим патриотом своего народа, всегда сочетая это с преданностью своей многонациональной стране – Советскому Союзу, Российской Федерации, а также Республике Казахстан. Он был яркой, харизматичной фигурой с неперекаемым авторитетом. Этому способствовал целый ряд ярких черт его характера, удивительная судьба и достижения в личной жизни. Ложь, лицемерие и угодническое приспособленчество напрочь отменялись

и презирались этим физическим и духовным исполином. Если он говорил, то завораживал слушателей неподдельным откровением и убежденностью. Он был коммунистом «до мозга костей». Но с ярким, человеческим лицом. Айрих верил в коммунистические идеалы и с большим трудом расставался с их устоями под давлением неопровержимых разоблачений в период горбачевской перестройки в СССР. Он дольше других

он прожил более полувека в любви и согласии до самой ее смерти в 1992 году. Они вырастили двух сыновей и дочь. Старший сын Юрий (1940 г.р.) живет в Алматы. Дочь Юлия вышла замуж за казаха и породнилась с казахским народом. Второй сын Валерий (1947 г.р.) и дочь Ирина (1950 г.р.) живут в Германии. Род Эдуарда и Эмили Айрих, вместе с детьми, продолжают шесть внуков, шесть правнуков и два праправнука.



Фото: архив ДАЗ

Мемориальная доска, установленная на доме, в котором жил Айрих: «В этом доме с 1968 по 1993 годы жил заслуженный тренер, заслуженный деятель физической культуры РК, трудармеец, внесший вклад в дело реабилитации немцев в Казахстане Эдуард Айрих».

верил партийному и государственно-му руководству страны и призывал к сотрудничеству с ним при реабилитации своего народа.

Айрих понимал, что власти не решают проблемы российских немцев еще и потому, что сами немцы не едины; силой своего авторитета он при поддержке Г. Гроута пытался помешать учредительной конференции раскольников, собравшихся в здании мэрии Москвы. Я был свидетелем того, как перед Айрихом и Гроутом захлопнулись двери. По указанию лидеров раскола их просто не пустили в зал. Когда перед ветераном свои же немцы захлопнули двери, на Айриха было больно смотреть.

Эдуард Фердинандович был примерным семьянином. Со своей женой Эмилией (урожденной Беккель из povolжского села Цюрих), выпускницей Маркштадского педагогического училища,

О том, как любил и высоко ценил Эдуард Фердинандович свою жену, свидетельствует такой факт. Давний друг Айриха А. Крамер в кулуарах съезда решил поблагодарить Эдуарда Фердинандовича за то, что тот вопреки козням оргкомитета Гусева и Вормсбехера все-таки успел хоть и с опозданием прибыть на съезд. Айрих ему ответил: «Благодаря за это мою жену. Она вдруг сказала: «Почему ты сидишь здесь? С 1964 года ты боролся за государственность, жил только в этом движении, и вот ты тут – а там идет съезд. Что это значит?» И я поехал, потому что женщины всегда мудрее нас, мужчин».

Понедельник, 18 января 1993 г. В десять часов утра, при переходе через улицу Карла Маркса, возле могучего тополя Эдуард Фердинандович упал. Женщина-соседка шла на работу? спросила: «Что с вами?» Он ответил:

## Заповедь первая

Отношения в команде должны строиться на взаимопонимании. Я стремлюсь к тому, чтобы хоккеист стал моим союзником, принял и понял методы моей работы. Есть спортсмены-творцы, спортивные придумать что-то новое, интересный финт, индивидуальный прием. Задача тренера – одновременно это подметить, обобщить и научить других, но не забывать, кто придумал новинку. Так развивается вкус к творчеству.

## Заповедь вторая

В команде не должно быть отдельно дисциплины для середнячков и для ведущих игроков. Непозволительно, чтобы вторым пришлось все, а первым ничего. Я обязан быть справедливым для всех и во всем.

## Заповедь третья

Считаю, что перевоспитывать взрослого человека – занятие неблагодарное. Но без индивидуального подхода к каждому участнику команды работа тренера обречена на неудачу.

## Заповедь четвертая

Если беру в команду новичка, то на строго определенное место. Смену возрастным игрокам начинаю готовить заранее. Я никогда не ускоряю уход ветеранов, но рано или поздно каждому приходится расставаться с командой.

Я против приглашения игроков по принципу: он молод и талантлив. Это может привести к тому, что в один прекрасный момент в команде окажутся одни «таланты», а играть будет никому.



Фото предоставила Ольга Штейн

Под руководством Эдуарда Фердинандовича Айриха сборная Союза по хоккею на траве в течение десяти лет добивалась наивысших успехов. Он сумел объединить разные характеры в единый сплоченный коллектив, подчиненный одной цели, сумел зажечь команду своим энтузиазмом, привить дисциплину и ответственность. В основе этой кропотливой и трудной работы, по признанию самого Айриха, лежали следующие четыре заповеди.

